

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy sprowadzę ich spośród ludów i zgromadzę ich z ziem ich nieprzyjaciół, i uświęcę się wśród nich na oczach licznych* narodów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy sprowadzę ich spośród ludów i zgromadzę ich z ziem ich nieprzyjaciół, to uświęcę się wśród nich na oczach licznych narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy sprowadzę ich z narodów i zgromadzę z ziem ich wrogów, i będę w nich uświęcony na oczach wielu narodów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ich przywrócę z narodów, i zgromadzę ich z ziem nieprzyjaciół ich, i będę poświęcony w nich przed oczyma wielu narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy je wrócę z narodów a zgromadzę je z ziem nieprzyjaciół ich, a poświęcon będę w nich przed oczyma wielu narodów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy spośród narodów sprowadzę ich, [zabierając] ich z kraju nieprzyjaciół, i zgromadzę ich, i okażę się w nich świętym na oczach wielu narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy sprowadzę ich spośród narodów i zgromadzę ich z ziem ich wrogów, wtedy okażę się na nich świętym na oczach wielu narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ich sprowadzę spośród narodów i zgromadzę ich z krajów ich nieprzyjaciół, to okażę się w nich świętym przed oczyma licznych narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy sprowadzę ich spośród narodów i zgromadzę z wrogich krajów, objawię w nich swoją świętość wobec licznych narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ich sprowadzę z narodów i zgromadzę ich z krajów ich nieprzyjaciół, okażę się przez nich Świętym przed oczyma licznych ludów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Я їх поверну з народів і Я їх зберу з країн народів і освячуся в них перед народами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy sprowadzę ich spośród ludów oraz zgromadzę ich z ziem ich wrogów – będę też pośród nich uświęcony przed oczyma licznych narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy przyprowadzę ich z powrotem spośród ludów i zbiorę ich z krajów ich nieprzyjaciół, wówczas uświęcę się też wśród nich na oczach wielu narodów’.

¹⁾ licznych narodów, העֲלִיִּים רַבִּים ; wg G: narodów, τῶν ἐθνῶν; gramatycznie powinno być: גוֹיִם רַבִּים , jak zresztą jest w klk Mss BHS.